

Article VIII

Les dispositions de la présente Loi ne devront en aucune mesure porter atteinte à l'application de la Loi no. 5 du Conseil de Contrôle ou de tous autres actes législatifs du Conseil de Contrôle relatifs aux avoirs des compagnies d'assurances allemandes situés à l'étranger.

Article IX

Tous les biens meubles et immeubles, avoirs, états, comptes, documents et archives des compagnies dissoutes qui n'auront pas été dévolus conformément aux dispositions des Articles IV à VIII de la présente Loi ou au profit d'autres créanciers seront dévolus conformément aux directives générales du Conseil de Contrôle relatives à la dévolution des biens des organisations nationales-socialistes dissoutes.

Article X

L'application de la présente Loi incombe aux Commandants de zone respectifs et, pour la région du Grand-Berlin, à la Kommandatura Alliée.

La répartition et la dévolution de l'actif et du passif des compagnies dissoutes sont faites par le Commandant de Zone, ou sur ses ordres, et, pour la région du Grand-Berlin, par la Kommandatura Alliée, suivant le lieu où se trouve le siège social de la compagnie dissoute.

Ces autorités fourniront au Comité des Assurances du Directoire Finances des rapports trimestriels sur le cours des opérations.

Le Comité des Assurances du Directoire Finances est chargé de surveiller les opérations de liquidation de ces compagnies d'assurances et de recueillir tous les renseignements qui y sont relatifs. Il rendra compte au Directoire Finances de ces opérations.

Article XI

La présente Loi entrera en vigueur le 6 septembre 1947, à 18 heures/

Fait à Berlin, le 30 août 1947.

LUCIUS D. CLAY

General

SHOLTO DOUGLAS

Marshal of the Royal Air Force

P. KOENIG

Général d'Armée

V. SOKOLOVSKY

Maréchal de l'Union Soviétique

Статья VIII

Положения этого закона ни в какой мере не препятствуют применению закона № 5 или какого-либо иного законодательного акта Контрольного Совета, относящегося к активам немецких страховых обществ, находящихся за границей.

Статья IX

Всякое движимое и недвижимое имущество, активы, дела, счета, документы и архивы распущенных, компаний, не распределённые согласно положениям статей IV—VIII этого закона или в пользу других кредиторов, должны быть распределены в соответствии с общими директивами Контрольного Совета о распределении имущества распущенных нацистских организаций.

Статья X

Ответственность за выполнение настоящего закона возлагается на соответствующего командующего зоны, а в Берлине — на Союзную Комендатуру. Распределение и назначение активов и обязательств распущенных компаний производится командующим зоны, или по его уполномочию, в зоне которого находится главное управление ликвидируемой компании, а в районе Большого Берлина — Союзной Комендатурой.

Эти власти представляют Страховому комитету Финансового директората квартальные отчёты о ходе ликвидации.

Наблюдение и сбор информации о ходе работы по ликвидации этих страховых компаний возлагается на Страховой комитет Финансового директората, который должен представлять сведения об этой работе Финансовому директорату.

Статья XI

Настоящий закон вступает в силу с 6 сентября 1947 года.

Составлено в Берлине, 30 августа 1947 года.

Генерал ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

с»

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТО ДУГЛАС

Генерал армии П. КЕНИГ

Маршал Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКИЙ